

TABLE DES MATIÈRES

Sommaire	5
Foreword	7
by The Right Honorable The Lord Thomas of Cwmgiedd, Lord Chief Justice of England and Wales	
Introduction	13
Géraldine GADBIN-GEORGE	
London and the Challenge of Implementing European Standards for Multilingual Criminal Justice	19
Richard VOGLER	
Introduction.....	19
Section 1. The Right to Interpretation/Translation in Europe.....	23
§1. How Does the Right to Interpretation Assistance Arise?.....	27
§2. When is Interpretation Assistance Available?.....	28
§3. The Translation of Documents.....	29
§4. The Adequacy of the Interpretation.....	31
§5. Free Assistance?.....	32
Section 2. The Response in London.....	34
Conclusion.....	37
Bibliography.....	39
Biography.....	41
Access to law in the English Criminal Justice process: what safeguards for the accused?	43
Akila TALEB-KARLSSON	
Introduction.....	43

Section 1. The guarantees of access to law in the English Criminal Justice system.....	46
§1. Avoiding full criminal trials in the English Criminal procedure.....	46
§2. The formal safeguards allowing access to law in the English Criminal procedure.....	50
Section 2. The restrictions on access to law in the English Criminal Justice system.....	54
§1. The informal restraints to an effective access to law in the English Criminal procedure.....	55
§2. Allowing a full access to law in the English Criminal procedure.....	59
Conclusion	61
Bibliography.....	61
Biography	62
Is it really possible to remain silent under English law? Some evolutions and perspectives of the right to silence in England and Wales	63
Marion CHARRET-DEL BOVE	
Introduction	63
Section 1. The nature of the right to silence.....	65
§1. Situations in which a person can exercise the right to remain silent ..	66
§2. Access to the right to silence.....	67
§3. Legal advice and access to the right to silence	68
Section 2. The evolution of the right to silence.....	70
§1. Section 34 of the CJPO Act or the effect of an accused's failure to mention facts when questioned or charged	71
§2. Sections 36 and 37.....	74
Section 3. Limits and effects of the 1994 provisions on the interviewing of suspects	75
§1. The conditions under which adverse inferences can reasonably be drawn from a defendant's silence.....	75
§2. The notion of significant silence.....	76
§3. Legal advice and interviewing practices.....	78
Conclusion	80
Bibliography.....	81
Biography	85
Law, language and access to justice in Northern Ireland: Remedying the great mischief.....	87
Verona Ní DRISCEOIL	
Introduction	87

Section 1: The Administration of Justice (Language) Act (Ireland) 1737: to remedy great mischiefs?	90
Section 2: Historical background and context: The Irish language as a marker of cultural and political identity in Northern Ireland	92
Section 3: The Belfast Agreement, the St Andrews Agreement and the commitments made to the Irish language	95
Section 4: In the Matter of an Application by Caoimhin Mac Giolla Catháin for Judicial Review	97
Section 5: The UK Government's international obligations to legislate to protect the Irish language	99
Section 6: Consultation on Proposals for an Irish Language Bill 2015: A missed opportunity?	102
Conclusion	107
Bibliography	108
Biography	110
Playing Hide-and-Seek! Barriers to Access to Justice for Family Disputants in England and Wales	111
Maria FEDERICA MOSCATI	
Introduction	111
Section 1: Access to Justice and its meanings	112
Section 2: Access to Civil Justice in England and Wales	115
Section 3: CLOCK: Legal Education Meets Litigants in Person	124
Conclusion	127
Bibliography	128
Biography	129
Language, Culture and Pre-contractual Liability in English and French law... 131	
Olivier BEDDELEEM	
Introduction	131
Section 1. Misunderstanding as to legal categories	132
§1. Opposite statements as to pre-contractual liability in English and French law	132
A. A pre-contractual duty of good faith	132
I. The recognition of pre-contractual liability in French law	133
a. Delictual liability	134
b. Dol	135
c. Réticence dolosive	111
d. Duty to inform	135
II. Duty of good faith	135

B. The refusal of the principle of pre-contractual liability in English law.....	137
§2. A pre-contractual liability deriving from other legal categories in English law	138
A. Deceit	138
B. Misrepresentation.....	139
C. Negligence.....	140
D. Other grounds for liability.....	140
Section 2. An expansive interpretation of English law to sanction pre-contractual behaviours	142
§1. Expanding the notion of misrepresentation.....	142
A. Behaviours as statements.....	142
B. Half-truth	143
C. Information becoming false.....	143
§2. Specific types of contracts expanding the negotiators' duties.....	144
A. Uberrimae fidei contracts.....	144
B. Fiduciary relationships.....	145
C. A stricter interpretation of the notion of misrepresentation for some contracts.....	146
Conclusion.....	147
Bibliography.....	149
Biography.....	151
Lost in “a labyrinth without a clew”: the subject of the Law in Gothic fiction .	153
Claire WROBEL	
Section 1. The Law as a castle and /or labyrinth	154
Section 2. Opacity and the tortures of suspense.....	160
Section 3. Legal narratives as traps.....	164
Conclusion.....	167
Bibliography.....	168
Biography.....	169